



IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga 91,479
População de estrangeiros 5,546
Taxa 6.06%
Dados 7.2019

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Orientação para ingresso no Ensino médio japonês(koukou) しんろ がいだんす に きませんか?



Ajude a criança a decidir o seu futuro. Somente para estrangeiros.

Dia: 29 de Setembro (domingo) Horário: 13:20 hs até 16:30 hs (recepção: a partir das 12:50 hs)

Local: Escola Ueno Higashi Iga shi – Midorigoka Naka machi 4352 TEL 0595-21-0314

Realização: Secretaria da Educação da cidade Iga Colaboração: Iga Nihongo no kai e NPO Iga no Tsutamaru

Apoio: Mie ken Kokusai Kouryuu Zaidan (MIEF), Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga Kou shibu, Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga shibu

Maiores informações: Gakkou kyouiku ka telefone 0595-22-9648

Gratuidade nas creches e jardim da infância ようじ きょういく・ほいくの むしょうか

À partir de outubro inicia a gratuidade nas creches e jardim da infância. Abaixo a tabela dos beneficiários e limites.

	Creche e Entidades equivalentes (parte da assistência)	Jardim da infância e Entidades equivalentes (parte da educação)		Outras entidades (assist. temporária, assist. para criança enferma, entidade de assist. tipo family suport center)
		Educação	Assistência	
3 a 5 anos	beneficiário	beneficiário	beneficiário (Limite mensal 11,300¥) Precisa fazer solicitação	beneficiário (Limite mensal 37,000¥) Precisa fazer solicitação
zero a 2 anos	beneficiário	Não tem	Não tem	beneficiário (Limite mensal 42,000¥) Precisa fazer solicitação

As creches, jardins da infância, entidades integradas equivalentes, creches particulares, creches de empresas, entidades de assistência para crianças com deficiência que ainda não frequentam a escola, também podem utilizar a gratuidade.

"Outras entidades (assist. temporária, para criança enferma, entidade de assist. como o family suport center)", serão beneficiados somente se a entidade for reconhecida como entidade equivalente.

Os beneficiários que utilizam a assistência do jardim da infância e outras entidades, que está escrito "precisa fazer solicitação", necessitam aprovação, informe-se na prefeitura.

Atenção! A refeição, transporte (quando tem) e outras despesas, continuarão sendo pagas. Porém, há previsão de isenção de pagamento das despesas de refeição da terceira criança de famílias com menos de 3,600,000 yens de renda anual.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoiku Youchien ka, telefone 0595-22-9655

Matrícula para jardim da infância ようちえん・にんていこどもえん の にゅうえんじ ぼしゅう

As pessoas que desejam colocar seus filhos no jardim da infância em abril, do próximo ano, devem fazer a inscrição no período a seguir:

	Jardim municipal Tousei no Oka	Jardim particular Hakuhou	Jardim particular Aoyama Yosami
Indicado	Para crianças residentes em Iga, que estejam com a idade abaixo, em 1º de abril de 2020		
	3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2016 até 1º de abril de 2017	
	4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2015 até 1º de abril de 2016	
	5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2014 até 1º de abril de 2015	
Vagas	3 anos	40	20 (acima de 3 anos:11)
	4 anos	55	Poucas vagas
	5 anos	45	Poucas vagas
Inscrições	Preencha o formulário e entregue no jardim de sua preferência		
Período de inscrição	17 de set à 4 de out 8:30 até 17:00 (exceto sáb, dom, feriado)	Dia 17 de setembro À partir de 8:30 Por ordem de inscrição	1º de outubro À partir de 9:00 Por ordem de inscrição
Informações e inscrições	Ueno Marunouchi 177-1 Tel 0595-26-5770	Ueno Iyo machi 1067-1 Tel 0595-21-0091	Kashiwano 1397-14 Tel 0595-52-0433

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoiku Youchien ka, telefone 0595-22-9655

IMPOSTO DO MÊS

こんげつ の のうぜい

Seguro de saúde Kokumin Hoken

~ Até 30 de Setembro

Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612

Exame preventivo de câncer しゅうだん がん けんしん・じやくねんしゃ けんしん

Observe a data de agendamento e telefone 0595-22-9653 (das 8:30 às 17:15)
 Não precisa ter seguro-saúde (kenkou hoken)

Agendamento	DATA Exame	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTestino	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	VELHICE PRECOCE
6/9 (sex)	7/10 (seg)	9:00 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	
	13/10 (dom)	9:00 às 11:30	Iga machi H. F. Center	●	●	●	●	●	●
10/9 (ter)	26/10 (sab)	9:00 às 11:30	Ayama H. F. Center	●	●	●	●	●	●
		13:30 às 15:00		●	●	●	●	●	●
	27/10 (dom)	9:00 às 11:30	Aoyama H center	●	●	●	●	●	●
12/9 (qui)	11/11 (seg)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●
	16/11 (sab)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	
13/9 (sex)	15/12 (dom)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	
	2020/8/3 (dom)	9:30 às 11:30		●	●	●	●	●	
Somente para mulheres									
9/9 (seg)	21/10 (seg)	9:00 às 11:30	Haitopia		●		●	●	
		13:30 às 15:00			●		●	●	

Agendando atualmente,

DATA	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	VELHICE PRECOCE
21/09 (sab)	9:00 às 11:30	Oyamada F. Center	●	●	●	●	●	
22/09 (dom)	9:00 às 11:30	Shimagahara shisho	●	●	●	●	●	

Sobre o exame:

EXAME PREÇO	IDADE	menos 74anos	Acima 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS
ESTÔMAGO	Acima de 20 anos	1.800 yen	800 yen	RX. Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame.
INTESTINO	Acima de 20 anos	800 yen	500 yen	Exame de fezes de 2 dias. Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.
PRÓSTATA	Homens acima de 50 anos	800 yen	500 yen	Exame de sangue.
ÚTERO	Mulheres acima de 20 anos	1.400 yen	500 yen	Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.
MAMA	Mamografia	1.600 yen	800 yen	Mamografia. Pessoas que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer o exame.
	Ultrassom			Ultrassonografia. As pessoas que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano poderão fazer, mas o resultado poderá ser "observação".
VELHICE PRECOCE	Pessoa entre 30 a 39 anos	3.400 yen		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Ir em jejum.

Campanha de Exame de saúde do kokumin hoken しゅうだん とくてい けんこう しんさ

Indicado: Pessoas com idade de 40 a 74 anos, inscritas no plano de saúde nacional "Kokumin Kenkou Hoken".

Tipo de exame: Exame biométrico, exame de urina, medir pressão, exame de sangue, ECG, consulta médica, etc.

O que levar: Cupom de exame e cartão do seguro de saúde. Se não tiver o cupom, será possível expedir um novo.

Maiores Informações: Seção Hoken Nenkin ka TEL 0595-22-9659

Dia	Horário	Local
08 setembro	9:30 até 11:30	Yumepolis center
13 outubro	9:00 até 11:30	Iga machi H. F. center
26 outubro	9:00 até 11:30	Ayama Hoken F. center
27 outubro	9:00 até 11:30	Aoyama Hoken F. center
11 novembro	9:30 até 11:30	Yumepolis center

Prefeitura envia novo cartão do Seguro de Saúde あたらしい こくみん けんこう ほけん しょう を おくります

Este mês, a prefeitura enviará o novo cartão do seguro de saúde para utilizar a partir de 1º de outubro. Haverá um cartão para cada membro segurado da família, por isso confirme os dados inscritos no cartão, a data de validade. O antigo cartão poderá ser devolvido na prefeitura ou destruído por conta própria. Se tiver algum erro ou se não receber o cartão do seguro, entre em contato com a seção abaixo.
 Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka TEL 0595-22-9659

Controle da saúde e desenvolvimento da criança あかちゃん の けんしん Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses(para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança(Boshi techo), formulários

【Dia】 24 de setembro (ter) das 13:00 às 14:30

15 de outubro (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança(Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 03 de outubro (qui) das 13:00 às 14:30

31 de outubro (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica きゅうきゅう・いりょう Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

◎Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância →Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Setembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	Não há consultas para área de pediatria				

Atendimento:
【Hospital Shimin e Nabari】
Dias da semana
das 17:00 até 8:45 do dia seguinte
Sábados, domingos e feriados
de 8:45 até 8:45 do dia seguinte
【Hospital Okanami】
Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte
Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte
Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte
* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45
【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111
【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135
【Nabari Shiritsu Bvouin】 Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

みえ こども いりょう だいやる

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros がいこくじんのためのそうだん

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de **consulta gratuita com despachante oficial** para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza e mercado Yaohiko) Telefone: 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いかし たぶんか きょうせい センター

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:40 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629



Variedades そうだんいん だより

★ Semana de proteção animais de 20 a 26 de setembro

どうぶつ あいご しゅかん

Esta é uma semana para repensar

no amor e na forma correta de criar seu animalzinho de estimação.

O "donó" tem a responsabilidade de cuidar do animal de estimação até o final da vida.

Em alguns apartamentos é proibido criar animais, averigüe antes de comprar.

Vamos cuidar para que o seu animal de estimação não incomode outras pessoas, cuidando das fezes, xixi e do barulho dos animais e pássaros. Fazer cirurgia para não procriar, porque não há entidades que cuidam.



★ Passeio para pais e filhos. Conhecer a cultura da cidade

おやこで あるこう! だんじりを けんがく しょう! てんじん まつり 2019

Visitar os danjiris (carros alegóricos cultural) da cidade, aprender como é feito a restauração do patrimônio cultural e aprender a fazer uma bolsa eco sem costura. Se preferir, pode apenas visitar os danjiris.

Dia: 19 de outubro (sábado) das 9:00 às 11:30 hs

Local: Haitopia 5º andar

Indicado: Estudantes do ensino fundamental I e o pai ou responsável

Estudantes do ensino fundamental II

Vagas: visitar os danjiris: 30 pessoas

Visitar o danjiri e fazer a bolsa eco: 15 pessoas

Período de inscrições: 10 a 30 de setembro

Inscrições pelo telefone abaixo

Maiores informações: Haitopia, 5º andar, telefone 0595-22-9637

★ Auxílio para portador de deficiência grave e criança portadora de deficiência grave

じゅうど しょうがいしゃ・じゅうど しょうがいじふくし てあて

Um auxílio para portador da carteira de deficiente físico cat. 1 a 3, carteira de deficiente intelectual A1, A2, B1 ou carteira de deficiente mental cat 1.

Pessoa com mais de 20 anos, que esteja acamado ou esteja impossibilitado de sair de casa, necessita de cuidados de familiar ou assistente.

Valor: 3,000 yens

Não poderá receber juntamente com outros auxílios ou estar internado por mais de 3 meses consecutivos. Informe-se na prefeitura.

Se já estiver recebendo o auxílio, não esqueça de fazer a renovação até dia 30 de setembro.

Criança portadora de deficiência grave:

Pai ou responsável de criança a partir de 3 a 20 anos de idade.

Valor: 5,000 yens

Não poderá receber juntamente com outros auxílios

Maiores informações: Na prefeitura, seção shougai fukushi ka, telefone 0595-22-9656